

## ATTO SECONDO.

Camera.

## ZWEITER AKT.

Ein Zimmer.

## SCENA I.

Fiordiligi, Dorabella, Despina.

## SCENE I.

Fiordiligi, Dorabella, Despina.

## Recitativo.

DESP.

FIORD.

DESP.

An-da-te là, che sie-te due bi-zar-re ra-gaz-ze! Oh co-spettacio! co-sa pre-ten-de-re-sti? Per me  
Eigehn Sieweg, es ist mit Ih-nen nichts an-zu-fan-gen. So sa-ge endlich was du von uns ver-langest. Für mich

FIORD.

DESP.

DORAB. DESP.

FIORD.

DESP.

nul-la. Per-chi dun-que? Per voi. Per noi? Per voi. Sie-te voi donne, o no? E per questo? E per questo do-ve-te far da  
gar nichts. Und für-wen denn? Für Sie. Für uns? Für Sie. Sind Sie denn Frauen? Ja? Und deswegen? Und des-wegen ziemtsichs wie Frau zu

DORAB. DESP.

don-ne. Cio è? Trattar la-more en ba-ga-telle. Le occa-sio-ni belle non ne-gli-ger giam-mai! cangiar a tem-po, a  
handeln. Das heisst? Die Lieb-en ba-ga-telle traktiren. Die Ge-le-gen-heiten nimmermehr ü-ber-sehn, zu Zeiten wechseln, zu

tempo esser co-stanti, co-quet-ti-zar con grazia, pre-ve-nir la disgrazia sì co-mu-ne a chi si fi-da in uomo, mangiar il fi-co, e  
Zei-ten wie-der treusein, mit An-muth ko-ke-ti-ren, um nicht Un-muth zu leiden, wie die Schwachen, die Männerschwüren trauen, die Fe-ste feiern so

FIORD.

DESP.

non gittare il pomo. (Chè diavolo!) tai co-se falle tu, se n'haivo-glia. Io già le faccio. Ma vorrei che anche voi per gloria del bel  
wie sie e-ben fallen. (Du Teufelin!) Dumagst so etwas thun, wenn du Lust hast. Ich thut's schon lange. Doch ich möchte, dass Sie zur Eh-re des Ge-

ses-so fa-ces-te un po' lo stes-so; per e-empio: i vo-stri Ga-ni-me-di son an-da-tial-la guerra; in-fin che  
schlech-tes bald auch das sel-be thä-ten; zum E-xempel: nach-dem die bei-den Hel-den in das Schlachtfeld ge-zo-gen, so soll-ten

DORAB.

DESP.

lor-na no fa-te alla mi-li-ta-re: re-clu-ta-te. Il cie-lo ce ne guardi. Eh! che noi siamo in terra, e non in  
Sie doch auch ächt mi-li-tä-risch handeln: re-kru-ti-ren. Be-wah-re uns der Himmel! Ei! wir sind noch auf Er-den, nicht im

cie-lo! Fi-da-te-vi al mio ze-lo. Giacchè que-sti fo-re-stie-ri va-do-ra-no la-sciate-vi a-do-rar. Son ricchi, belli,  
 Him-mel! Vertraun Sie mei-nem Ei-fer. Da die fremden Ka-va-lie-re Sie an-be-ten, so lassen Sie's geschehn. Wie e-del, stattlich,

no-bi-li, ge-ne-ro-si co-me fe-de-fe-cea voi Don Al-fon-so; a-vean-cor-ra-ggio di mo-ri-re per voi; que-sti son  
 rit-terlich, liebenswürdig, wie sie reich sind weiss Al-fon-so am besten; sie würden bei-de in den Tod für Sie gehn; das' all' zu-

mer-ti che sprezzar non si den-no da gio-va-ni qual voi bel-le e ga-lan-ti, che pon star senza a-mor, non senza a-  
 sammen dür-fen Sie nicht ver-ach-ten, ein Weib kann oh-ne Lie-be leicht be-ste-hen, oh-ne Lieb-ha-ber müsste es ver-

## FIORD.

manti. (Par che ci trovin gusto.) Per Bacco ci fa-re-sti far delle bel-le co-se; credi tu che vo-gliamo fa-vo-la di-ven-  
 gehen. (Schon kommensie da-hinter.) Zum Henker, du verlangst da ganz al-lerliebste Sachen; ü-ber-le-ge dir sel-ber, was würde wohl die

## DESP.

tar degl'ioziosi? ai no-stri ca-ri spo-si cre-di tu che vogliam dar tal tor-men-to. E chi di-ce, che ab-biate a far lo-ro al-run  
 Stadt da-zu sagen? und glaubst du wohl, wir könnten solchen Kummer be-reiten unsern Freunden? Und wer sagt denn, Sie sollen ih-nen Kummer be-

## DORAB.

## DESP.

torto? Non ti pa-re, che sia tor-to bastan-te, se no-to si fa-ces-se, che trat-tia-mo co-stor? An-che per que-sto c'è un mezzo si-cu-  
 reiten? Wär's nicht Kränkung, wenn die Freunde erführen, dass wir in unserm Hause mit den Fremden verkehrt? Auch dafür weiss ich ein ganz vortrefflich

## DORAB.

## DESP.

rissi-mo, io voglio sparger fa-ma, che vengono da me. Chi vuol che il creda? Oh bel-la! non ha forse mer-to una ca-me-rie-ra da-  
 Mittelchen: ich mache Al-le glauben dass ihr Besuch mir gilt. Wer soll das glauben? O herrlich! Darf ein Mädchen, ein hübsches Kammermädchen, nicht

## FIORD.

ver due ci-òs-be-i? di me fi-da-te-vi. No, no, son troppo au-da-ci que-sti tuoi fo-re-stie-ri, non ch-ber la bal-  
 zwei Ge-lieb-te ha-ben? bit-te, ver-traun Sie mir. Nein, nein, die beiden Fremden sind doch gar zu un-ter-nehmend, sie hatten selbst die

## DESP.

dan-za fin di chie-der dei ba-ci. (Che disgrazia!) io pos-so as-si-cu-rar-vi che le co-se che han fat-to! fu-ro ef-  
Kühnheit ei-nen Kuss zu ver-lan-gen. (O das Unglück!) ich schwö-re hoch und hei-lig, al-les was Sie erschreckt hat war noch

fet-ti del tos-si-co, che han pre-so, con-vul-sio-ni, de-li-ri, fol-li-e, va-neg-gia-ment; ma or ve-dre-te, co-me son dis-  
Wirkung des Gif-tes das sie nah-men, Konvul-sio-nen, De-li-rien, Gri-massen und Ir-re-re-den. Jetzt ist's ande-rs, wie Sie se-hen

## DORAB. DESP.

cre-li, ma-nie-ro-si, mo-de-sti, e man-sue-ti, la-sciate-li ve-nir. E poi? E poi: ca-spi-ta! fa-te vo-i. (E ho  
werden, sie sind höflich, be-scheiden, vol-ler Sanft-muth, o lassen sie sie kommen. Und dann? Und dann: Teu-fel auch! ist's an Ih-nen. (Ich

## FIORD.

## DESP.

del-to che cadreb-be-ro.) Co-sa dob-bia-mo-far? Quel-che vo-le-te. Sie-te d'òs-sa-e di car-ne, o co-sa sie-te?  
sch, die Fel-sen wankenschon.) Was soll man al-so thun? Was Sie nur wol-len. Sind Sie menschli-che We-sen, sind Sie von Marmor?

N°19. Aria.  
Andante.

Flauto.

Fagotto.

Corni in G.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DESPINA.

Violoncello e Basso.

Una donna a quindici anni dee sa-per o-gni gran moda, dove il dia-vo-lo hala co-da, co-sa è  
Einem Mädchen unsers Alters ziemtes flei-ssig zu stu-di-ren wie am schnellsten wir trium-phi-ren wie die

*be-ne, e malcos' è, dee sa - per le ma - li - ziet - te, cheinna - mo - ra - no glia - man - ti, finger*  
 Sachen am bestengehn, man muss al - le Din - ge ken - nen, die den eit - len Män - nern schmeicheln: süs-ses

*ri - so, fin - ger pianti, in - ven - tar - i bei per - ché, finger ri - so, finger pianti, in - ven - tar - i bei per -*  
 Lächeln, Thränenheucheln muss uns stets zu Diensten stehn, süs-ses Lächeln, Thränen - heucheln muss uns stets - zu Diensten



si\_re sa\_per men\_ti\_re, sa\_per men\_ti\_re, e qual re\_gi\_na dall'al\_to so\_glio col posso e vo\_glio farsi ubbi -  
 zagen Unwahrheit sagen, Unwahrheit sa\_gen, wie ei\_ne Fürstin bravkomman\_di\_ren, al les re\_gie\_ren, gut o\_der

dir, e qual re\_gi\_na col posso e vo\_glio farsi ubbi - dir. Par ch'abbian gusto  
 schlecht, wie ei\_ne Fürstin al les re\_gie\_ren gut o\_der schlecht. Nachein paar Tagen

(da se.)  
(für sich.)

di tal dot-tri-na, vi-va De-spi-na, che sa ser-vir, — che sa ser-vir. *Dee in un mo-*  
 hör'ich Sie sa-gen: brava De-spi-na, du hattest recht, du hattest recht. *In we-nig*

men-to dar ret-ta a cen-to, col-le pu-pil-le par-lar con mil-le, *dar speme a*  
 Stunden tausend verwunden mit Händ-er drü-cken mit Flam-men-bli-cken, *hier Hoff-nung*

tut - ti, sien bello brut - ti, sa - per na scon - der si, sen - za con - fonder - si, senza arros - si - re, sa - per men - ti - re, sa - per men -  
 ma - chen, dort sie ver - la - chen, mit Je - nem ne - ckensich, vor dem ver - steckensich, oh - ne zu zagen Unwahrheit sagen, Unwahrheit

ti - re. E qual re - gi - na dall' al - to so - glio col possoe voglio farsi ubbi - dir, e qual re -  
 sa - gen, wie ei - ne Fürstin brav komman - di - ren, al - les re - gieren, gut o - der schlecht, wie ei - ne



gi - na col possoe vaglio farsi ubbi - dir, e qual re - gi - na, dall' al - to so - glio, col possoe vo - glio, col  
Fürstin alles re - gieren, gut o - der schlecht, wie ei - ne Fürstin brav komman - di - ren, brav komman - di - ren, re -

pos - so, e vo - glio, col possoe vo - glio far - si ubbi - dir, si far - si ubbi - dir, si far - si ub - bi -  
gie - ren, re - gie - ren, al - les re - gie - ren, gut o - der schlecht, ja gut o - der schlecht, ja gut o - der

dir. schlecht. *Par ch'abbian gu - sto di tal dot - tri - na, vi - va De - spi - na, che sa ser -*  
 Nach ein paar Ta - gen hör' ich Sie sa - gen: brava De - spi - na, du hattest

*vir, vi - va De - spi - na, che sa ser - vir, vi - va De - spi - na, che sa ser - vir, - che sa ser - vir, - che sa ser - vir. (parte.)*  
 recht, brava De - spi - na, du hattest recht, brava De - spi - na, du hattest recht, du hattest recht, du hattest recht. (geht ab.)

**SCENA II.**  
 Fiordiligi, Dorabella.

**SCENE II.**  
 Fiordiligi, Dorabella.

**Recitativo.**

**FIORD.** *So - rel - la, co - sa di - ci?* **DORAB.** *Io son stordi - ta dal - lo - spirto in - fer - nal di tal ra - gazza.* **FIORD.** *Ma cre - di - mi è u - na*  
 Wassollman hier zu sagen? Ich bin be - troffen von dem teuf - lischen Gei - ste dieses Mädchens. Doch glaube mir, 'sist nur

**DORAB.** *paz - za. Ti par che siamo in ca - so di se - guir suoi con - si - gli?* *Oh cer - to se in pi - gli pel ro - ve - scio il ne -*  
 Thorheit. Sind wir wohl in der La - ge ih - ren Rath zu be - folgen? Ganz si - cher, wenn du al - les oh - ne Vor - ur - theil

## FIORD.

go-zio. Anzi io piglio per il suo ve-ro drit-to: non cre-di tu de-lit-to per due gio-va-nie-mai pro-messe  
ansiehst. Ich ha-be al-les längst schon reif-lich er-wo-gen: hältst du es nicht für schmachvoll, wenn Bräute, wenn Da-men uns'res

## DORAB.

## FIORD.

spo-se il far di queste co-se? El-la non di-ce che fac-cia-mo al-cun mal. E mal-che ba-sta il far par-lar di  
Stan-des so et-was un-ter-nehmen? De-spi-na sagt ja- dass nichts schlim-mes wir thun. Der Lente Re-den scheint mir schon schlimm ge-

## DORAB.

## FIORD.

noi. Quando si di-ce che ven-gon per De-spi-na! Oh, tu sei troppo lar-ga di co-scienza! e che di-ran-no gli spo-si  
nug. Man wird ja glauben, sie kä-men zu De-spi-na. O, gar zu weit ist wahrlich dein Ge-wis-sen! was wür-den un-sre Ver-lob-ten

## DORAB.

nostri? Nul-la: o non sa-pran luf-fa-re ed è tut-to fi-ni-to: o sa-pran qualche co-sa, e al-lor di-re-mo che  
sa-gen? Gar nichts:wenn sie da- von nichts hö-ren, dann bleibt al-les beim Al-ten: und wenn wirk-lich sie's merk-ten, dann wird es heissen, sie

## FIORD.

## DORAB.

ven-ne-ro per lei. Ma i nostri co-ri? Re-sta-no quel che so-no; per di-ver-tirsi un po-co, e non mo-ri-re del-la ma-  
kamen nur zu ihr. Doch un-sre Herzen? Die bleiben wie sie wa-ren; man sucht sich Un-ter-hal-tung, um nicht vor lan-ger Wei-le gar

## FIORD.

## DORAB. FIORD.

lin-co-ni-a non si manca di fe-so-rel-la mi-a. Questo è ver. Dun-que? Dun-que fa un po tu: ma non voglio aver col-pa, se poi  
umzukommen, das heisst wahrlich noch nicht die Treue brechen. Du hast recht. Al-so? Thu'es im-mer hin: doch ich will oh-ne Schuld sein wenn ein

## DORAB.

na-sce un im-bro-glio. Che im-bro-glio na-scer de-ve con tan-ta pre-cau-zion, per al-tro as-col-la, per in-ten-der-ci  
Un-glück ent-stehn wird. Ein Un-glück, und wir-so denn, wo wir so si-cher gehn? Doch lass uns en-den, und sa-ge mir

## FIORD.

## DORAB.

be-ne, qual vuoi scie-glier per te de' due Nar-ci-si. De-ci-di tu, so-rel-la. Io già de-ci-si.  
lie-ber, welchen wirst du dir wäh-len von den Bei-den? Ent-schei-de du, ich fol-ge. Ich bin ent-schlossen.

# Nº20. Duetto.

Andante.

Oboi.

Fagotti.

Corni in B alto.

Violino I.

Violino II.

Viola.

FIORDILIGI.

DORABELLA.

Violoncello e Basso.

*Ed in - tan - to io col bion -  
Mich regt dann des Blonden*

*Prende - rò quel bru - net - ti - no, che più le - pi - do mi par.  
Mein Be - gleiter sei der Braune, der so zärt - lich schmach - ten kann.*

*di - no vo un po ri - dere e burlar.  
Laune bald zu Scherz und Lachen an.*

*Scherzo - set - ta ai dol - ci detti io di quel ri - spon - de - rò.  
Kla - get er mir sein hei - sses Sehnen geh' ich freundlich da - rauf ein.*

*So - spi -  
Sei - ne*

*ran do i so spi ret ti io dell al tro i mi te rò.* *Mi di rà, mi bel te*  
*Seuf zer, sei ne Thrä nen sol len mir Ver gnü gen sein.* *Göttin, wird erzärtlich*  
*Mi di rà, ben mio, mi moro.*  
*Ach, ich ster be, wird er sa gen.*

*so ro!* *Ed in tan to che di let to, che spas*  
*kla gen.* *Welche Won ne, welche Freu de wird dies*  
*Ed in tan to che di let to, che spas*  
*Welche Won ne, wel che Freu de wird dies*

set.to io pro-ve - rò, che spas. set.to io pro-ve - rò!  
 hei.tre Spiel uns sein, wird dies hei.tre Spieluns sein!

set.to io pro-ve - rò, che spas. set.to io pro-ve - rò!  
 hei.tre Spiel uns sein, wird dies hei.tre Spieluns sein!

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

Ed in - tan.to io col bion - di - no vo unpo  
 Mich regt dann des Blonden Laune bald zu

Prende - rò quel bru.net - ti - no, che più lo - pi - do mi  
 Mein Be - glei.ter sei der Braune, der so zärt.lichschmachten

ri - de - ree bur - lar. *Saspi - ran - doi so - spi - ret - ti*  
 Scherz und La - chen an. Seine Seuf - zer, sei - ue Thränen

*par.* Scherzo - set - ta ai dol - ci det - ti *io di quel ri - sponde -*  
 kann. Klaget er sein hei - sses Seh - nen, geh ich freundlich darauf

*mf cresc.*

*io dell' al - tro i - mi - te - rò. Mi di - rà, mio bel te - so - ro!*  
 sollen mir Ver - gnü - gen sein. Göttin, wird er zärt - lich klagen!

*rò. Mi di - rà, ben mio, mi mo - ro! Ed in -*  
 ein. Ach, ich sterbe, wird er sa - gen. Welche

*f p*

Ed in - tan - to che di - let - to. ed in - tanto che di - let - to, che spassetto io pro - ve - rò, ed in - tanto che di -  
 Welche Won - ne. wel - che Freu - de. welche Won - ne, welche Freudewird dies hei - tre Spiel uns sein, welche Won - ne, welche  
 tan - to che di - let - to. ed in - tanto che di - let - to, che spassetto io pro - ve - rò, ed in - tanto che di -  
 Won - ne, wel - che Freude, welche Won - ne, welche Freudewird dies hei - tre Spiel uns sein, welche Won - ne, welche

let - to, che spasset - to io pro - ve - rò, io pro - ve - rò, io pro - ve - rò, ed in - tan - to che di -  
 Freude wird dies hei - tre Spiel uns sein, dies Spiel uns sein, dies Spiel uns sein, wel - che Won - ne, wel - che  
 let - to. che spasset - to io pro - ve - rò, io pro - ve - rò, io pro - ve - rò, ed in - tan - to che di -  
 Freude wird dies hei - tre Spiel uns sein, dies Spiel uns sein, dies Spiel uns sein, wel - che Won - ne, wel - che



*mf p cresc. sp*  
*mf p cresc. sp*  
*mf p cresc. sp*

let - to, che spasset to io pro - ve - rò, che spas - set - to io pro - ve - rò, che spasset to io pro - ve - rò, che spasset to io pro - ve -  
 Freude wird dies heitre Spiel uns sein, wird dies hei - tre Spiel uns sein, wird dies heitre Spiel uns sein, wird dies heitre Spiel uns

*mf p cresc. sp*

*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*

rò, — che spas - set - to io pro - ve - rò!  
 sein, — wird dies hei - tre Spiel uns sein!

rò, — che spas - set - to io pro - ve - rò!  
 sein, — wird dies hei - tre Spiel uns sein!

*cresc.*

**Recitativo.**

**SCENA III.**  
Le sudette e Don Alfonso.

**SCENE III.**  
Die Vorigen, Don Alfonso.

**DON ALF.**

Ah, cor-re-te al giar-di-no! le mie ca-re ra-gazze! che al-le-gria! che mu-si-ca! che van-to! che bril-  
Auf, geschwind in den Gar-ten, mei-ne guä-di-gen Damen! Die Ge-sän-ge! die Fröh-lich-keit! die Gon-del! wie ist

**DORAB.** **DON ALF.**

lan-te spetta-co-lo! che in-can-to! Fa-te pre-sto, cor-re-te! Che dia-mi-ne esser può? To-sto re-dre-te.  
al-les so schön geschmückt, be-zaubernd! Lassen Sie uns nicht warten. Was kann es denn wohl sein? Schnell in den Garten.

Giardino alla riva del mare con sedili d'erba e due tavolini di pietra. Alla sponda una barca ornata di fiori.

Garten am Gestade des Meeres mit Rasenbänken und steinernen Tischen. Am Ufer eine mit Blumen geschmückte Barke.

**SCENA IV.**

Ferrando e Guglielmo con banda di stromenti e cantanti nella barca; Despina nel giardino; Fiordiligi e Dorabella accompagnate da Don Alfonso vengono da lato. Servi riccamente vestiti etc.

**SCENE IV.**

Ferrando und Guglielmo mit Sängern und Musikern in der Barke. Despina im Garten; Fiordiligi und Dorabella, von Don Alfonso geführt, treten während des Gesanges von der Seite auf. Reichgekleidete Diener etc.

**Nº 21. Duetto con Coro.**

*Andante.*

Flauti.  
Clarinetti in B.  
Fagotti.  
Corni in Es.  
Clar.  
Fag.  
Cor.

*pdol.*  
*pdol.*  
*p*

**FERRANDO.** Se - con - da - te, auret - te a - miche, se - con -  
Tra - ge - sanft mit lei - sem Wehen, Ze - phyr  
**GUGLIELMO.**

Se - con - da - te, auret - te a - miche, se - con -  
Tra - ge - sanft mit lei - sem Wehen, Zephyr

da-tei miei de - si - ri, e por - ta - te i miei so - spi - ri al - la de - a di que - sto cor, di que - sto  
 hin mein hei - sses Flehen, spie - le schmeichelnd um ih - re Schläfe und er - weiche ihr Fel - sen - herz, ihr Fel - sen -

da - tei miei de - si - ri, e por - ta - te i miei so - spi - ri al - la de - a di que - sto cor, di que - sto  
 hin mein hei - sses Flehen, spie - le schmeichelnd um ih - re Schläfe und er - weiche ihr Fel - sen - herz, ihr Fel - sen -

cor. Voi, che u - di - ste mil - le vol - te il te - nor del - le mie pe - ne, ri - pe - te - te al ca - ro  
 herz! Dir ver - traut'ich, dei - nen Schwingen, meine Seuf - zer, meine Klagen: jetzt darfst du der Theu - ren

cor. Voi, che u - di - ste mil - le vol - te il te - nor del - le mie pe - ne; ri - pe - te - te al ca - ro  
 herz! Dir ver - traut'ich, dei - nen Schwingen, meine Seuf - zer, meine Klagen: jetzt darfst du der Theu - ren

Flauti.

bene, tut - to quel che udi - ste al - lor, tut - to quel che udi - ste al - lor. (Nel tempo del ritornello di questo coro Ferrando e Guglielmo scendono con catene di fiori: Don Alfonso e Despina conducono davanti le due amanti, che restano ammutite e attonite.)  
 sagen all' mein Sehnen, meinen Schmerz, all' mein Sehnen, mei - nen Schmerz.

bene, tut - to quel che udi - ste al - lor, tut - to quel che udi - ste al - lor. (Während des Chors steigen Ferrando und Guglielmo gefes - selt mit Blumenketten aus. Don Alfonso und Despina füh - ren sie vor die erstaunten Damen.)  
 sagen all' mein Sehnen, meinen Schmerz, all' mein Sehnen, mei - nen Schmerz.

SOPRANO.  
 ALTO.  
 CORO.  
 TENORE.  
 BASSO.

Se - con - da - te, au - ret - te a - mi - che,  
 Tra - ge hin auf dei - nen Schwingen

il de - sir - di sì - bei cor, il de - sir - di sì - bei cor.  
ih - re Kla - gen, ih - ren Schmerz, ih - re Klagen, ih - ren Schmerz.

### Recitativo.

(ai servi che portano bacili con fiori.)  
(zu den Dienern, welche Vasen mit Blumen,  
Kränze etc. bringen.)

**DON ALF.**

**FIORD.  
DORAB.**

Il tut - to de - po - ne - te so - pra quei ta - vo - li - ni, e nel - la bar - ca ri - ti - ra - te - vi, a - mi - ci. (Cos'  
Legt al - les nur hierher, hier auf die Ti - sche und Bän - ke und ge - het wie - der in die Bar - ke zu den Andern. Was

**DESP.** e tal mascherata? **A - ni - mo, via, coraggio:** a - ve - te perso lu - so del - la fa - vella? **FERR.** Io tremo, e pal - pi - to dal - la te - sta al - le  
soll die Maske - rade? Muthig jetzt, auf! Courage! Sind Sie denn beide auf den Mund ge - fal - len? Ich be - be, es schüttelt mich von dem Kopf bis zur

**GUGL.** piante. **A - mor le - ga le mem - bra a ve - ro aman - te.** **DON ALF.** Da brave incor - raggi - te - li. **FIORD. (agli amanti.) DORAB.** Par - la - te! Li - be - ri di - te  
Soh - le. Cu - pi - do, der Ge - walt - ge, lähmt uns die Glieder. Sie müssen sie er - mu - thi - gen. Wir hö - ren! Spre - chen Sie of - fen

**FERR.** pur quel che bramate! **GUGL.** Ma - da - ma. An - zi madame. **FERR.** Parla pur tu. **GUGL.** No, no, par - la pur tu. **DON ALF.** Oh! co - spet - to del di - vo - lo! la - sciate ta - li  
aus, was Sie verlangen. Mein Fräulein. Nein, meine Damen. So rede du. Nein, nein, sprich du für mich. O! jetzt wird es mir doch zu arg! zum Teufel lasst doch

smorfie del se - co - lo pas - sa - to. **Despi - net - ta,** ter - mi - niam que - sta fe - sta, fa tu con lei, quel ch'io fa - rò con questa.  
endlich die al - ten Zie - re - rei - en: **Despi - net - ta,** machten wir hier ein En - de, thudas mit ihr, was ich mit je - ner ma - che.

# Nº 22. Quartetto.

Allegretto grazioso.

Flauti.

Fagotti.

Trombe in D.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DESPINA. FERRANDO.  
DON ALFONSO. GUGLIELMO.

Violoncello e Basso.

Fl. 



*(prendendo per man Dorabella.)*  
DON ALF. (nimmt Dorabella bei der Hand.)  
La ma.no a me da.te, mo - ve - te.vi un po!  
Die Hand her,nicht blö.de,seid nicht wie von Stein.



*(agli amanti.)*  
*(zu den Liebhabern.)*  
Se voi non par-la-te, per voi par-le-rò, per voi par-le-rò, per voi par-le-rò.  
Fehlts Euch an der Re.de, tret' ich für Euch ein, tret' ich für Euch ein, tret' ich für Euch ein.



Per-do - no vi chiede un schiavo tre.mante, vof - se - se.lh  
Ver - zei - hung, o Theure, er-hö-re mein Flehen, ich weiss es,ich

FERR.

GUGL.

ta - ce... in  
 lei - den... ich

ta - ce... in  
 lei - den... ich

ve.de, ma so\_lo un i - stante; or pe - na, ma ta - ce... or la - sciani in pa - ce...  
 fehlte, erkenn' mein Ver - gehen; sich schweigend mich lei - den... von dir sollt' ich schei - den...

pa - ce... non può quel che  
 schei - den... gern will ich in

pa - ce... non può quel che  
 schei - den... gern will ich in

non può quel che nuo - le, vor - rà, quel che può,  
 gern will ich in al - lem ge - horsam dir sein,



**DESPINA.**

*Per voi la ri-spo-sta a lo-ro da-rò, per voi la ri-*  
*Für sie geb ich Ant-wort, drum hö-ret mich an, für sie geb ich*

**Allegro.** **Recit.**

*spo-sta a lo-ro da-rò, per voi la ri-spo-sta a lo-ro da-rò.*  
*Antwort, drum hö-ret mich an, für sie geb ich Antwort, drum hö-ret mich an.*

**Recit.**

*Quello ch'è sta-to, è*  
*Eifrig ist mein Be-*

**a tempo.**

*sta-to, scordiam-ci del pas-sa-to.*  
*streben, Vergang'nes zu ver-gessen.*

*Rom-pa-sio mai quel*  
*Frei will ich wie-der*

*lac-cio, se-gno-di ser-vi-*  
*le-ben, fern je-der Slave*



Tempo 1.

tu. A me por-ge-te il brac-cio: nè so-spi-ra-te più, nè so-spi-  
 rei. Du darfst den Arm mir ge-ben, das Seufzen sei vor-bei, das Seuf-zen

Presto.

ra-te più, nè so-spi-ra-te più. Per ca-ri-tà par-  
 sei vor-bei, das Seuf-zen sei vor-bei. Nun lasst uns ei-lig

**DON ALF.**

(a parte.) sotto voce  
 (bei Seite.)

(a parte.) sotto voce  
 (bei Seite.)

tia - mo, quel che san far veg - gia - mo, per ca - ri - tà par - tia - mo, quel che san far veg -  
 ge - hen, von weitem zu - zu - se - hen, nun lasst uns ei - lig ge - hen, von weitem zu - zu -

tia - mo, quel che san far veg - gia - mo, per ca - ri - tà par - tia - mo, quel che san far veg -  
 ge - hen, von weitem zu - zu - se - hen, nun lasst uns ei - lig ge - hen, von weitem zu - zu -

gia - mo, le sti - mo più del dia - vo - lo, del dia - vo - lo, del dia - vo - lo so - ra non cascan giù, non cas - can  
 se - hen, sie werden Al - le si - cher - lich, ja si - cher - lich, ja si - cher - lich recht bald zu frieden sein, zu - frie - den

gia - mo, le sti - mo più del dia - vo - lo, del dia - vo - lo, del dia - vo - lo so - ra non cascan giù, non cas - can  
 se - hen, sie werden Al - le si - cher - lich, ja si - cher - lich, ja si - cher - lich recht bald zu frieden sein, zu - frie - den

*pp*

*pp*

giù, le sti-mo più del dia-vo-lo, del dia-vo-lo, del dia-vo-lo so-ra non cascan giù, non cas-can  
sein, sie wer-den Al-le si-cher-lich, ja si-cher-lich, ja si-cher-lich recht bald zu-frieden sein, zu-frie-den

giù, le sti-mo più del dia-vo-lo, del dia-vo-lo, del dia-vo-lo so-ra non cascan giù, non cas-can  
sein, sie wer-den Al-le si-cher-lich, ja si-cher-lich, ja si-cher-lich recht bald zu-frieden sein, zu-frie-den

giù, so-ra non cas-can giù, so-ra non cas-can giù, so-ra non cas-can giù. *(partono.)*  
sein, recht bald zu-frie-den sein, recht bald zu-frie-den sein, recht bald zu-frieden sein. *(gehen ab.)*

giù, so-ra non cas-can giù, so-ra non cas-can giù, so-ra non cas-can giù.  
sein, recht bald zu-frie-den sein, recht bald zu-frie-den sein, recht bald zu-frieden sein.

SCENA V.

Fiordiligi. Dorabella. Ferrando.  
Guglielmo.

SCENE V.

Fiordiligi. Dorabella. Ferrando.  
Guglielmo.

Recitativo.

FIORD.

FERR.

DORAB.

GUGL.

Oh che bel - la gior - na - te! Cal - det - ta an - zi che no. Che vez - zo - si ar - bo - scel - li! Cer - to,  
O welch' herr - li - ches Wet - ter! Ich find' es et - was zu heiss. Die - se rei - zen - den Bäu - me! Zum Ent -

FIORD.

cer - to: son bel - li: han più so - glie che frutti. Quei vi - a - li co - me so - no leg - gia - dri; vo - le - te pas - seg -  
zü - eken! wahrhaf - tig! doch mehr Blät - ter als Früchte. Die Al - le - en, o wie sind sie so lieblich! be - liebt es hin - zu -

FERR.

FIORD.

FERR. (nel passare a Guglielmo.)  
(geht zu Guglielmo.)

FIORD.

giar? Son pronto, o ca - ra, ad og - ni vo - stro cenno. Troppa grazia! (E - co - cial - la gran cri - si.) Co - sa gli a - ve - te  
gehn? Ich bin, o Theu - re, in al - lem zu Be - feh - le. Gar zu gü - tig! (Jetzt schlägt die gro - sse Stunde.) Was war es, was Sie

FERR.

DORAB.

GUGL.

det - to? Eh gli rac - co - man - da - i di di - ver - tir - la be - ne. Passeggiamo an - che noi. Co - me vi pia - ce.  
sag - ten? Ich hab' ihm nur em - pfohlen sie gut zu un - ter - hal - ten. Las - sen Sie uns auch gehn. Ganz wie Sie wünschen.

DORAB.

GUGL.

(passeggiano.) Ahi - mè! Che co - sa a - ve - te? Io mi sen - to si ma - le, si ma - le, a - ni - ma mi - a, che mi  
(gehn auf und ab.) Weh' mir! Was ist ge - sche - hen? Ich be - fin - de mich ü - bel, so ü - bel, theu - er - ste Freundin, dass ich

DORAB.

GUGL.

par di mo - ri - re. (Non ot - ter - rà nien - tis - si - mo.) Sa - ran - no ri - ma - su - gli del ve - len che be - ve - ste. Ah che un ve -  
fürlich - te zu ster - ben. (O das befürcht' ich nim - mermehr.) Es sind noch kleine Fol - gen von dem Gift was Sie tranken. Gift, viel ge -

(Fiordiligi parte con Ferrando.)  
(Fiordiligi und Ferrando gehen ab.)

DORAB.

le - no assai più for - te io be - vo in que' eru - di e fo - co - si mon - gi - bel - lia - mo - ro - si! Sa - rà ve - le - no  
fähr - li - cher als je - nes trink' ich aus die - sen Au - gen, die in wil - der Flam - men - glut Bli - tze schleudern. Dann ist es ein recht

GUGL.

ca - li - do; fa - te vi un po - co fresco. In - gra - ta, voi bur - la - te, ed in - tan - to io mi mo - ro! (Son spari - ti: do - ve  
heisses Gift; trinken Sie et - was Kal - tes. Sie kön - nen hier noch spotten, wo vor Schmerz ich ver - ge - he! (Bei - de fort schon: ei, wo

**DORAB.** **GUGL.** **DORAB.**

dia - min son i - ti?) Eh via non fa - te. lo mi mo - ro, cru - de - le, e voi bur - la - te? Io  
 mö - gen sie ste - cken?) Thun Sie das ja nicht. Wo ich lei - de, Grau - sa - me, kön - nen Sie scher - zen? Ich

**GUGL.**

bur - lo? io bur - lo? Dun - que da - te - mi qual - che se - gno, a - ni - ma bel - la, del - la vo - stra pie -  
 scher - zen? ich scher - zen? Nun, so ge - ben Sie mir ein Zei - chen, Schön - ste der Frau - en, dass Sie mit - lei - dig

**DORAB.** **GUGL.**

là. Due, se vo - le - te; di - te quel che far deggio, e lo ve - dre - te. (Scher - za, o di - ce dav - ve - ro?) Questa pic - ciola of -  
 sind. Zwei, wenn Sie wollen; sa - gen Sie was ich thun soll, Sie werden se - hen. (Scherzt sie? ist - sernsthaft ge - sprochen?) Dieses klei - ne Ge -

**DORAB.** **GUGL.**

fir - ta dàc - cet - ta - re de - gna - te - vi. Un co - re? Un co - re: è sim - bo - lo di quello, ch'ar - de, lan - gui - sce e  
 schenk hier nehmen Sie freundlich an von mir. Ein Herzchen? Ein Herzchen: das Sinn - bild ist's von je - nem, das liebend schmachtet, das

**DORAB.** **GUGL.** **DORAB.**

spa - si - ma per voi. (Che do - no pre - zio - so!) L'ac - cet - ta - te? Cru - de - le, di se - dur non ten - ta - te un cor fe -  
 nur für Sie noch schlägt. (Welch kost - ba - re Ga - be!) Ja. Sie nehmen's? Wie grausam, zu ver - su - chen die Treue mei - nes

**GUGL.** **DORAB.** **GUGL.**

de - le. (La mon - ta - gna va - cilla: mi spia - ce, ma impe - gnato è l'o - nor di sol - da - to.) Fà - do - ro! Per pic - tu - Son tut - to  
 Herzens! (Jetzt beginnt sie zu wanken: es schmerzt mich, doch ver - pfän - de - te ich mei - ne Eh - re.) Ge - lieh - te! Ach, mein Herr - Ich bin der

**DORAB.** **GUGL.** **DORAB.** **GUGL.**

vostro! Oh De - i! Ce - de - te, o ca - ra! Mi fa - re - te mo - rir - Morre - mo in sic - me, a - mo - ro - sa mia spe - me.  
 dei - ne! O Himmel! Er - hör' mich, Theure! Sie be - rei - ten mir Tod - So sterb' ich mit dir, an - ge - be - te - tes We - sen.

**DORAB.** (con un sospiro.) **GUGL.**

L'ac - cet - ta - te? L'ac - cet - to. (In - fe - li - ce Fer - ran - do!) Oh che di - let - to!  
 Und du nimmst es? Ich nehme es. (O du ar - mer Fer - ran - do!) O wel - che Won - ne!

# Nº23. Duetto.

Andante grazioso.

Clarineti in C.

Fagotti.

Corni in F.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DORABELLA.

GUGLIELMO.

Violoncello e Basso.

Il co - re vi do - no, bell' i - do - lo mi - o; ma il ro - stro vo' anch' io, via da - te - lo a  
 Nimm freundlich das Herzchen, o du sü - sses Le - ben, doch musst du mir ge - ben das dei - ne da -

Mel da - te, lo pren - do, ma il mio non vi ren - do, in - van mel chie - de - te, più me - co ci non è.  
 Ich neh - me dies Herz - chen, zum Pfan - de der Treue: doch mei - nes, ver - zeih, es ist nicht bei mir.

me. für. Se Wenn

Se a me tu lo da - i, che mai bal - za li?  
 Wenn du mir es schenkst, was hüpfst so bei dir?

te - co non lha - i, per - chè bat - te qui?  
 du's nicht be - si - tzt, sag, was klopft dann hier? Per - chè Sag, was

Cl.  
Fag.  
Cor.

*Che mai bal\_za, bal\_za, bal\_za li, che mai bal\_za, bal\_za, bal\_za li? — E' il mio co\_ri -  
Sag', was klopfet, klopfet, klopfet hier, sag' was klopfet, klopfet, klopfet hier? — Das ist ja dein*

*bat\_te, bat\_te, bat\_te qui? per\_chè bat\_te, bat\_te, bat\_te qui? — E' il mio co\_ri -  
klopfet, klopfet, klopfet hier? sag', was klopfet, klopfet, klopfet hier? — Das ist ja dein*

*ci\_no, che più non è me\_co, che più non è me\_co, ei venne a star te\_co,  
Herzchen, nicht mehr ist's das mei\_ne, nicht mehr ist's das mei\_ne, jetzt ist es das dei\_ne,*

*ci\_no che più non è me\_co, che più non è me\_co, ei venne a star te\_co,  
Herzchen, nicht mehr ist's das mei\_ne, nicht mehr ist's das mei\_ne, jetzt ist es das dei\_ne,*

ei bat - te co - sì, ei bat - te co - sì, ei bat - te co - sì, ei bat - te co -  
 jetzt schlägt es in dir, jetzt schlägt es in dir, jetzt schlägt es in dir, jetzt schlägt es in

ei bat - te co - sì, ei bat - te co - sì, ei bat - te co - sì, ei bat - te co -  
 jetzt schlägt es in dir, jetzt schlägt es in dir, jetzt schlägt es in dir, jetzt schlägt es in

si. *(vuol mettergli il core dov'hail- ritratto dell'amante.)* Ei qui non puo star.  
 dir. *(will das Herz an die Stelle von Ferrandos Porträt bringen.)* Das kann nicht ge - schehn.

si. Qui la - scia che met - ta. Tin - ten - do, fur - bet - ta, tin - tendo, fur -  
 dir. Hier soll es schön prangen. Ich mer - ke, du Lo - se, ich merke, du





First system of musical notation. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *p*, *mf*, and *p*.

*Che bra-mi?*  
Was soll ich?

*Lo-cchietto a me gi-ra.*  
Nun wen-de die Augen.

*Ri-mi-ra, ri-mi-ra, se me-glio puo-an.*  
O sieh nur, o sieh nur, kanns bes-ser wohl

Second system of musical notation. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *p*, *mf*, and *p*.

*Oh cam-bio fe-li-ce*  
Welch Glück oh - ne Gle-i-chen:

*di co-ri-e daf-*  
die Her-zen ver-

dar.  
gehn.

*Oh cam-bio fe-li-ce*  
Welch Glück oh - ne Gle-i-chen:

*di co-ri-e daf-*  
die Her-zen ver-

*fet - til che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che nuovi di - let - ti, che dol - ce pe -*  
*tau - schen, in Lieb uns be - rauschen, in Won - ne ver - gehn, in Lieb uns be - rauschen, in Won - ne ver -*

*fet - til che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che nuovi di - let - ti, che dol - ce pe -*  
*tau - schen, in Lieb uns be - rauschen, in Won - ne ver - gehn, in Lieb uns be - rauschen, in Won - ne ver -*

Violonc. Bassi.

*f p f p f p f p mf p*

*nar. gehn. Oh cam - bio fe - li - ce di co - ri e daf -*  
*Welch Glück oh - ne Glei - chen: die Her - zen ver -*

*nar. gehn. Oh cam - bio fe - li - ce di co - ri e daf -*  
*Welch Glück oh - ne Glei - chen: die Her - zen ver -*

fet - til che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che  
 tauschen, in Lieb uns be - rauschen, in Wonne ver - gehn, in Lieb uns be - rauschen, in Wonne ver - gehn, in  
 fet - til che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che  
 tauschen, in Lieb uns be - rauschen, in Wonne ver - gehn, in Lieb uns be - rauschen, in Wonne ver - gehn, in  
 Violone. Bassi.

dol - ce pe - nar, che dol - ce pe - nar, che dol - ce pe - nar. (partono abbracciati.)  
 Wonne ver - gehn, in Wonne ver - gehn, in Wonne ver - gehn. (gehn Arm in Arm ab.)  
 dol - ce pe - nar, che dol - ce pe - nar, che dol - ce pe - nar.  
 Wonne ver - gehn, in Wonne ver - gehn, in Wonne ver - gehn.

SCENA VI.

Entra Fiordiligi agitata e seguitata da Ferrando.

SCENE VI.

Fiordiligi tritt heftig erregt auf, Ferrando folgt ihr.

Recit.

Allegro.

Violino I.

Violino II.

Viola.

FIORDILIGI.  
Ho visto un' a - spi - de, un' idra, un ba - si -  
Ich seh den Schlangenblick, die Hydra, den Basi -

FERRANDO.  
Barba - ra! perche fug - gi?  
Höre mich! warum fliehst du?

Violoncello e Basso.

li - sco!  
lis - ken.

Ah cru - del, ti ca - pi - sco!  
Ha, ge - nug, ich ver - ste - he.

La - spi - de, li - dra, il ba - si -  
Schlangen - blick, Hydra und Ba - si -

li - sco, e quanto i Li - bi - ci de - ser - ti han di più fie - ro, in me so - lo tu  
lis - ken, ja was an Un - ge - heu - ern Ly - biens Ein - ö - den ber - gen, willst in mir du er -

Adagio.

*f* *p* *f* *p*

*E ve-ro, è ve-ro. Tu vuoi tor-mi la pace.*  
*Ja, wahr ist's, ja, wahr ist's. denn du raubst mir die Ruhe!*

*ce-di. Ma per far-ti fe-li-ce.*  
*kennen. Ich will glücklich dich machen.*

*Ces-sa di mo-le-star-mi! Parti-ti!*  
*En-di-ge die-ses Drängen! Lasse mich!*

*Non ti chie-do che un guardo. Non spe-rar-lo, se pria gli occhi men*  
*Einen Blick nur er-fleh' ich. Nein, ich blei-be, bis freund-licher dein*

*f* *p*

*fieri a me non gi-ri. O ciel! ma tu mi guardi. e poi so-spi-ri?*  
*Au-ge auf mich bli-cket. O Gott! du schweigst und lächelst, was sagt dein Seufzen?*

*mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

Nº 24. Aria.

Allegretto.

Clarineti in B.  
Fagotto.  
Trombe in B.  
Violino I.  
Violino II.  
Viola.  
FERRANDO.  
Violoncello e Basso.

*lietissimo* (sehr fröhlich)

Ah! io veggio, quell' a-ni-ma bel-la al mio pian-to re-si-ster non sa: non è  
Ja, ich se-he die Schönste der Frauen, sie kann länger mir nicht wi-der.stehn, und ich

fat.ta per es-ser ru-bel-la a-gli af-fet-ti di a-mi-ca pie-tà, non è fat.ta per es-ser ru-  
darf meinem Glücke ver-trauen, sie er-hör-te mein in-ni-ges Flehn, ja, ich darf meinem Glücke ver-

*mf* *mf* *mf* *p* *mf* *p*

bel-la, ru-bel-la agli af-fet-ti di a-mi-ca pie-tà. In quel guardo, in quei  
trauen, ver-trauen, sie er-hör-te mein in-ni-ges Flehn. Die-se Au-gen, die mich

*mf* *p* *mf* *p*

ca - ri so - spi - ri dol - ce raggio lam - peggia al mio cor, lam - peg - gia al mio cor: gia ri -  
 freundlich be - trachten, leuchten tröstend in's Herz mir hin - ein, in's Herz mir hin - ein: lass mich

spondi a miei cal - di de - si - ri, gia tu cedi al più te - nero amor, gia tu ce - di, tu  
 länger nicht seufzen, nicht schwachen, lass in. Liebesglück se - lig mich sein, lass mich se - lig, lass

ce - di al più te - - - ne - - - ro a - - - mor, gia ri - spondi a miei cal - di de - si - ri, gia tu  
 se - lig, o lass se - - - lig mich - - - sein, - - - lass mich länger nicht seufzen, nicht schwachen, lass in

cedi al più te - nero a - mor, gia tu cedi, tu cedi al più te - - - ne - - - ro a -  
 Liebesglück se - lig mich sein, lass mich selig, lass selig, o lass se - - - lig mich



*mor. Ah, lo veggio, che la - ni - ma bella al mio pianto re - si - sternon sa: non è fat - ta per es - ser ru - sein. Ja, ich se - he die Schönste der Frauen, sie kann länger mir nicht wi - der - stehn, und ich darf meinem Glücke ver -*

*bel - la — agli af - fetti di a - mi - ca pie - tà, non è fatta per es - ser ru - bel - la, ru - bel - la a - gli af - trauen, — sie er - hörte mein in - ni - ges Flehn, ja, ich darf meinem Glücke ver - traun - en, ver - traun - en, sie er -*

*set - - - ti di a - mi - ca pie - tà. In quel guardo, in quei ca - ri so - hör - - - te mein in - ni - ges Flehn. Die - - - se Au - gen diemich freundlich be -*

*spi - ri dol - ce rag gio lam - peg - gia al mio cor, lam - peg - gia al mio cor: gia ri - spon - di a miei cal - di de -*  
 trachten, leuchten tröstend in's Herz mir hin - ein, in's Herz mir hin - ein: lass mich länger nicht seufzen, nicht

*si - ri, gia tu cedi al più te - ne - ro a - mor, già — tu ce - di, tu ce - di al più te -*  
 schwächen, lass in Liebes - glück se - lig mich sein, lass — mich se - lig, lass se - lig. o lass se

ne - ro a - - mor, — già ri - spon - di a miei cal - di de - si - ri, già tu cedi al più te - nero a - mor,  
 lig mich sein, — lass mich länger nicht seufzen, nicht schwächen, lass in Liebesglück selig mich sein,

già — tu ce - di, tu ce - di al più te - - - ne - ro a - mor, — al più  
 lass — mich se - lig, lass se - lig, o lass se - - - lig mich sein, — o lass



dan - naa mö - rir, la cru - del!  
zweif - lung bleib nur, bleib zu - rück!

Ah, ces - sa - te, speran - ze fal - la - ci, la cru - del mi con - danna a mö -  
Wohl, so schwinde auf e - wig die Hoffnang und mir bleib' nur Verzweiflung zu -

rir, — la cru - del — mi con - dan - - - - naa mö - rir, la cru - del mi con - dan - naa mö -  
rück, — und mir bleib — nur Ver - zweif - - - - lung zu - rück, und mir bleib nur Ver - zweif - lung zu -

rir, la cru - del, mi con - don - naa mö - rir, la cru - del mi con - dan - na, con - dan - naa mö - rir. (parte.)  
rück, und mir bleib nur Ver - zweif - lung zu - rück, und mir bleib nur Ver - zweif - lung, Ver - zweif - lung zu - rück. (geht ab.)

sfz sfz f sfz sfz f sfz f

SCENA VII.

Fiordiligi sola.

SCENE VII.

Fiordiligi allein.

Recit.

Allegretto.

Violino I. *p* *f* *p*

Violino II. *p* *f* *p*

Viola. *p* *f* *p*

FIORDILIGI. *p* *f* *p*

Violoncello e Basso. *p* *f* *p*

*Ei parte... senti... ah no! partir si lasci, si tolga ai sguardi miei lin-fausto og-*  
*Erflichet... höre... doch nein! mager doch gehen, aus meiner Nä-he flichen, der mich be-*

*getto della mia de-bo-lex-xa. A qual ci-mento il barba-ro mi pose! un premio e*  
*stricke, Zeuge war meiner Schwäche. Welch her-be Qualen hat er mir nicht be-reitet! gerech-te*

*p* *f* *p*

questo ben do-vuto a mie col-pe! — in tale istan-te do-vea di nuovo amante, i so-spiri a scol-tar?  
 Strafe leid'ich nun für mein Schwanken. War's nicht Verbrechen mit ihm hier zu ver-weilen, anzu-hö-ren sein Flehn?

l'al-trui quere-le dovea vol-ger in gioco? Ah que-sto co-re a ra-gio-ne con-dan-ni, o giusto a-  
 mit sei-nea Klagen herzlos Spott gar zu treiben? Ach, die-sem Herzen drohen furchtba-re Lei-den, Lei-den der

more! Io ardo e l'ardor mio non è più effe-to dun a-mor vir-tu-o-so: e mania, af-  
 Liebe! — Ich glühe, doch dieses Glühn ist nicht die Regung wahrer Lie-be und Treue: ist Thorheit, ist

fanno, ri-mor-so, pen-ti-mento, leg-ge-ressa, per-fi-dia, e tra-dimen-to!  
 Wahnsinn, Verzweiflung, bittere Reue, schöner Leichtsinn, ist Mein eid, schändlicher Treubruch!

# Nº 25. Rondo.

Adagio.

Flauti.

Clarineti in A.

Fagotti.

Corni in E.

Violino I.

Violino II.

Viola.

FIORDILIGI.

Violoncello e Basso.

Per pie - tà, ben mio, per - do - na all' er -ror d'un al - ma a - mante; fra quest'  
O ver - zeill, ver. zeill, Ge - lieb.ter, dies Ver - geln dem schwachen Weibe; dass es

ombre' e que - ste pian.te sempre a - sco - so, oh Dio, — sa - rà, sempre a - sco - so, a - sco - so oh Dio — sa -  
ewig verbor - gen blei.be, dar - um fleh' ich, o Gott, — dich an, darum fleh' ich, o Gott, o Gott, — dich



*rà! Sve-ne-rà quest' em-pia voglia l'ardir mio, la mia-co-stanza, per-de-rà*  
*an. Sicher wird das Ziel er-reichen mein Entschluss und mei-ne Lie-be, ihr wird bald*

*la ri-mem-branza, che vergogna e or-ror mi fà, che vergogna, che ven-go - - - gnæ e orror mi*  
*die Schwäche weichen, die mir Grauen und Schande macht, die mir Grauen, die mir Grau - - - en und Schan*

*sa. Per pie - tà, ben mio, per - dona*  
*macht. O ver - zeih, ver - zeih, Ge - liebter!*

*all' er - ror d'un al - ma a - mante;*  
*dies Vergehend dem schwachen Weibe;*

*fra quest'*  
*dass - es*

*ombre e que - ste piante*  
*ewig verbor - gen bleibe,*

*sem - pre a - sco - so, oh Dio, - sa - rà, sempre a - sco - so, a -*  
*dar - um fleh' ich, o Gott, - dich an, dar - um fleh' ich, o*

Allegro moderato.

sco - so, oh Dio, sa - ra. A chi mai man - cò di fede questo  
 Gott, o Gott dich an. Ach, und wem brachst du die Treue, eit - les,

Clar.  
 Fag.  
 Cor.

va - no ingra - to cor! si do - vea miglior mer - ce - de, ca - ro bene, al tuo can - dor, ca - ro be - -  
 un - dankba - res Herz, sieh, ich schwöre dir auf's Neue dein zu sein in Freud' und Schmerz, dein zu sein

ne al tuo can - dor. Per pie - tà, ben  
 in Freud' und Schmerz. O ver - zeih, ver -

Fl.

mio, per - do - na all' er - ror d'un al - ma a - man - te; svene -  
 zeih, Ge - lieb - ter! dies Ver - gehn dem schwa - chen Wei - be; si - cher

rà quest' em - pia vo - glia l'ardir mio, la mia co stan - za, perde - ra la ri - mem -  
 wird das Ziel er - rei - chen mein Entschluss und mei - ne Lie - be, ihr wird bald die Schwäche

Cor.

branza, che ver-gogna e orror mi fà. Ah chi mai man-cò di fede questo va-no in gra-to  
 weichen, die die mir Graun und Schande macht. Ach, und wenn brachst du die Treue, eit-les, un-dankba-res

Clar.

cor! si do-vea mi-glior mer-ce-de, ca-ro bene, al tuo can-dor, ca-ro be-  
 Herz, sieh, ich schwöre dir auf's Neu-e, dein zu sein in Freud' und Schmerz, dein zu sein

Fl.  
Cor.

ne, al tuo can-dor. A chi  
 in Freud' und Schmerz. Ach, und

Fl.

Clar.

Fag.

mai man - cò - di fede que - - sto va - no in - gra - - to cor,  
 wem brachst du die Treue, un - - dank - bares und eit - - les Herz,

que - - sto va - no, que - sto va - no, in - gra - to - cor! si do - vea - - miglior mer.  
 un - - dank - ba - res, un - dank - ba - res eit - les Herz! Sieh, ich schwö - re dir auf's

*cede, ca-ro bene, al tuo can - dor, ca - ro bene, al tuo can - dor,*  
 Neue dein zu sein in Freud' und Schmerz, dein auf e-wig in Freud' und Schmerz,

*ca - ro be - ne, ca - ro be - ne, al tuo can - dor, ca - ro be - ne al tuo can -*  
 sich, ich schwö - re, dein zu sein in Freud' und Schmerz, dein zu sein in Freud' und

*rallentando. colla parte*

*colla parte*





**SCENA VIII.**

Ferrando, Guglielmo.

**SCENE VIII.**

Ferrando, Guglielmo.

**Recit.** (*liefissimo*)  
(sehr vergnügt)

**FERR.**

**GUGL.**

**FERR.**

*A - mi - co, ab - bia - mo vin - to! Un ambo, o un terno? U - na ein - quinta, a - mico; Fiordi - li - gi*  
*Ge - won - nen, tüch - tig ge - won - nen! Die Ambe, die Terne? O, noch mehr, die Quin - terne; Fiordi - li - gi,*

**GUGL.**

**FERR.**

**GUGL.**

*è la mo - de - stia in carne. Niente me - no? Nientis - si - mo; sta at - tento e ascol - ta co - me fu. Ta - scol - to; di pur*  
*sie ist ein wah - rer Engel. Nichts ge - ringres? O grössres noch; gieb Achtung und hör' mich ru - hig an. Ich hö - re, bin ganz*

**FERR.**

*sù. Pel giar - di - nèt - to, come e - ra - vam dac - cor - do, a pas - seggiar mi metto; le do il brac - cio; si par - la di*  
*Ohr. Wie es be - sprochen, ging ich an .ih - rer Sei - te im Gar - ten auf und nie - der; sie war freund - lich, wir sprachen von*

**GUGL.**

**FERR.**

*mil - le co - se in - dif - fe - ren - ti; al fi - ne vien - si all' amor. A - vanti. Fin - go lab - bra tre - manti, fingo di pianger; fingo di mo -*  
*al - lerhand gleich - gültigen Dingen und endlich auch von der Liebe. Nur vorwärts. Schüchternsprachlich und leise, heuchelte Thränen, that, als müsst ich*

rir al suo piè — Bravo as-sai per mia fe! Ed ella? Et-la da prima ri-de, scher-za, mi burla — E poi? E poi fin-ge d'in-pic-to-sterben sogleich. Ja, bei Gott, so war's recht. Und sie? Sie nahm die Sache komisch, scherzte und lachte — Und dann? Schien sie Mitleid mit mir zu

GUGL.

FERR.

sirsi — Oh co-spet-tac-cio! Al-fin scoppia la bom-ba: pu-ra co-me co-lomba al suo ca-ro Gu-glielmo et-la si-führen — Ei, al-le Wet-ter! Doch bald platz-te die Bom-be: e-wig wird Fior-di-li-gi ih-rem theuren Gu-glielmo rein sich be-

serba: mi di-seac-cia su-perba, mi mal-tratta, mi sug-ge, te-sli-monio ren-dendomi e messag-gio, che una femmi-na ell'e senza pa-wahren. Zornig hieß sie mich gehen, schalt mich heftig, ver-liess mich und so gab sie Be-weise mir, gern verkünd' ich's, dass ein Mädchen sie ist ganz ohne

GUGL.

ra, in. Bra-vo tu, bra-vo io, brava la mia Pe-ne-lo-pe! lascia un po' ch'io ti abbracci per sì fe-lice augu-rio, o mio Gleichem. Dank sei dir, Heil sei mir, Eh-re sei dir, Pe-ne-lo-pe! Lass, o Freund, dich amar-men für die-se fro-he Botschaft die mich

FERR.

(con trasporto.)  
(mit Begeisterung.)

fi-do Mer-cu-rio. E la mia Dora-bella? come s'è di-por-ta-ta? Oh non ci ho neppur dubbio! assai co-nosco quella sensi-bil wahrhaft entzückt hat. Und was that Dora-bella? wie hat sie sich be-nommen? Doch, ich darf ja nicht zweifeln. Gar zu gut kenn'ich ihre erhabne

GUGL.

FERR. GUGL.

alma. Ep-pur un dubbio, par-landoti a quat-tr' occhi, non sa-ria mal, se tu l'a-ves-si! Co-me? Di-co co-sì per dir! (avrei piu-Seele. Freund, et was Zweifel, so unter uns gespro-chen, der könnte wahrlich dir nichts schaden. Wie denn? Wie man so e-ben sagt! (ich möchte

FERR.

GUGL.

cere d'in-do-rargli la pil-lo-la.) Stelle! cesse ella forse al-le lu-singhe tu-e? ah sio po-tes-si sospet-tarlo soltanto! E sempre gerne ihm die Pil-te ver-golden.) Himmel! gab sie Gehör dir, deinen Schmeichelworten? ach könnt'ich glauben, müsste Arg-wohn ich fassen! Ist es nicht

FERR.

be-ne il so-spet-tare un po-co in que-sto mondo. E-terni De-i! fa-vel-la: a fo-co len-to non mi far qui mo-heilsam in die-ser bö-sen Welt Arg-wohn zu he-gen? Gerechter Himmel! so re-de: nicht tropfen-wei-se lass mich trin-ken das

GUGL.

rir; ma no, tu vu-oi pren-der-ti me-co spasso: et-la non a-ma, non a-do-ra che me. Certo! anzi in prova di suo amor, di sua fede Gift: doch nein, ich seh es, Scherz willst du mit mir treiben: mich allein liebst sie, ewig bleibt sie mir treu. Freilich! zum Bewei-se ih-rer Treu, ihrer Liebe

senza tempo.

Allegro.

Violino I.

Violino II.

Viola.

FERRANDO.

GUGLIELMO.

Violoncello e Basso.

*p* *cresc.* *f*

*p* *cresc.* *f*

*f* *cresc.* *f*

(furente.)  
(wüthend.)

Il mio ri - trat.to! ah per - fi - da!  
Wie, die\_ses Bildniss! ha, Schänd.li\_che!

que\_s-to bel ri - trat.tino el - la mi die - de.  
gab sie mir hier dies al - ler - liebste Bildniss.

*p* *cresc.* *f* *f*

(vual partir.)  
(will fortheilen.)

A trar lei cor dal scelle.ra\_to pet.to, e a vendi - car  
Ich will zu ihr, Ra\_che an ihr zu nehmen, das falsche Herz

O - ve va - i?  
Wo - hin willst du?

*p* *f*

(risoluto.)  
(entschlossen.)

il mio tra - di - to af - fet.to. No, mi la - scia!  
ihr aus der Brust zu reissen. Nein, nein, lass mich!

Fer.ma - ti! Sei tu pazzo? vuoi tu pre - ci - pi  
Bleibe doch! Bist du ra\_send? um ei\_nes Weibes

*f*

*tar - ti per u - na don - na, che non val due soldi? Non vorrei, che fa - cesse qual - che cor - bel - le - ri - a!*  
*wil - len, das dein nicht werth ist, willst du dich ver - derben? Wenn er nur nicht et - waden Kopf ganz und gar verlieret!*

(*da se.*)  
(*für sich.*)

Andante.

*Nu - mi! tan - te pro - mes - se e la - gri - me e so - spi - ri, e giu - ramenti, in sì pochi momenti come*  
*Himmel! wie wär' es möglich, die Thränenfluth, all' die Seufzer, die heil'gen Eide, meine herzli - che Liebe zu ver -*

*sp* *p* *sp*

*FERR.*

*l'empia o - bliò! Che fare or deggio? a qual par - ti - to, a qual i - dea m'appiglio?*  
*gessen so bald! GUGL. Was nun be - ginnen? für welche Mittel, für was mich nun entscheiden?*

*Per Bac - co, io non lo so!*  
*Das weiss ich wahrlich nicht!*

*f*

Ab-bi di me pie-tà,                      dam-mi con-siglio!  
 Schenke mir Mit-leid, Freund,              ra - the, was thu ich!

A-mi-co, non sa - pre - i, qual con - siglio a te  
 Ferrando, ich weiss wahrlich keinen Rath hier für

Bar-ba-ra! in - gra - ta!    in un gior - no!    in pocch' o - re!  
 Schändliche! Ver - rättrin!    einen Tag - nur,    wenig Stunden!

dar!  
 dich!

Certo un ca - so quest' è    da far stu - po - re.  
 Ja, es ist un - er - hört,    ist zum Erstaunen.

**Nº 26. Aria.**  
 Allegretto.

Flauti. *p* *cresc.*

Oboi. *p* *cresc.*

Fagotti. *p* *cresc.*

Corni in G. *f* *p*

Trombe in C. *f* *p*

Timpani in C.G.

Violino I. *p* *cresc.*

Violino II. *p* *cresc.*

Viola. *p* *cresc.*

GUGLIELMO.

Violoncello e Basso. *f* *p*



Fl.

*p*

*fp*

*fp*

pe-te, o-gnun lo sà, o-gni giorno ve lo mostro, ve lo mostro, ve lo mostro, vi do se-gno da - mi-  
selber ganz si-cher-lich, täglich geb' ich euch Be-weise, geb' Be-weise, euch Be-weise, dass euch Niemand schätzt wie

*fp*

*fp*

Fl. a2.

Ob.

Fag.

*p*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

stà, ve lo mostro, ve lo mostro, vi do se-gno da - mi-stà, vi do se-gno da - mi-  
ich, geb' Be-weise, euch Be-weise, dass euch Niemand schätzt wie ich, dass euch Niemand schätzt wie

*cresc.*

Ob.

Fag.

Cor.

*fp*

*fp*

*fp*

*fp*

stà. Ma quel farla a tan-ti e tanti, a tan-ti e tanti, m'avvi-lisce in ve-ri-tà,  
ich. Doch dass ihr be-trügt uns al-le, al-le, al-le, macht bei-na-he muth-los mich,

*fp*

Fl.  
Ob.  
Fag.  
Cor.  
Tr.  
Timp.

*m'avvi - liscè in ve - ri - tà.*  
*macht bei - na - he muthlos mich.*

*Mil - le volte il brando pra - si,*  
*Tau - sendmal zog ich den Degen*

*per sal - var il vostro o - nor, mil - le vol - te,*  
*woll - te man euch feindlich nahn, tau - sendmal schon,*

*mille vol - te,*  
*tausendmal schon*

*mille vol - te vi di - se - si col - la*  
*trat dem Zweifler ich ent - gegen, nahm mich*



bocca e più col cor. *Ma* quel farla a tan-tie tanti, a tan-tie tan-ti, è un vi  
 eu-er herz-lich an. Doch, dass ihr be-trügt uns al-le, al-le, al-le, hat schon

ziet-to sec-ca-tor, è un vi-ziet-to sec-ca-tor. *Sie-te*  
 Manchem weh ge-than, hat schon Manchem weh ge-than. *Eu-re*

*ra\_ghe,sie-te a-ma-bi-li,* *più te-so-ri il ciel vi diè;* *e le*  
 Reize, ach, ent-zü-cken mich, Nie-mand kann euch wi-der-stehn, wie die

Fag. Cor.

gra-zie vi cir-con-da-no dal-la te-sta si-no ai piè, dal-la te-sta si-no i piè.  
Gra-zien, wenn sie schmückensich, seid ihr wahr-lich an-zu-sehn, seid ihr wahr-lich an-zu-sehn.

Cor.

Ma, ma, ma la fa-te a tan-ti e. tanti, a tan-ti tan-ti. che cre-di-bi-le non  
Doch, wie ihr be-trügt uns al-le, al-le, al-le, al-le, macht oft vor Er-stau-nen

Fl. Ob. Fag. Cor.

stumm, che cre-di-bi-le non è. lo no-be-ne al ses-so vo-stro. re lo  
macht oft vor Er-stau-nen stumm. Wie ich hoch die Frauen preise gibts Be-

Fl.

Ob. *fp*  
 Fag. *fp*  
 Cor. *fp*  
 Tr. *fp*  
 Timp. *fp*

*fp*  
*fp*  
*fp*  
*fp*

mostro, mil le vol te il brando presi, vi di - fe - si, gran te - so - ri il ciel vi diè,  
 wei ße; Zweiflern tret ich kühn ent - ge - gen mit dem De - gen, wie die Gra - zien seid ihr schön,

Fl.

Ob.  
 Fag.  
 Cor.

*fp*

sino ai piè, ma, ma, ma la fa - te a tan - ti e tan - ti, a tan - tie tan - ti, a  
 seid ihr schön, doch, doch ihr be - trügt uns al - le, al - le, ja al - le, al - le,

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with multiple staves. The score includes dynamic markings such as *p* and *cresc.* across various staves.

tanti, la fa-te a tan-ti e tanti, tanti e tanti,  
 al-le, doch ihr betrügt uns al-le, al-le, al-le.

che se grida-nogli a-manti hanno  
 wenn die Männer sich be-klagen, wissen

Musical score for the second system, continuing the piano accompaniment. It features dynamic markings such as *f* and *p*, along with *cresc.* markings.

certoun gran per-chè, un gran per-chè, ah la fa-te a tantie tan-ti, che se gri-da-nogli a-manti hanno  
 sie recht wohl wa-rum, recht wohl wa-rum, wenn die Männer sich be-klagen, wenn die Männer sich be-klagen wis-sen

*certo un gran per - ché, un gran per - ché, per - ché, per - ché, perchè, hancerto un gran per -*  
*sie recht wohl wa - rum, recht wohl wa - rum, wa - rum, wa - rum, wis - sen sie recht wohl wa -*

*ché, per - ché, per - ché, perchè, hancerto un gran per - ché, un gran per - ché, un gran per -*  
*rum, wa - rum, wa - rum, wa - rum, wis - sen sie recht wohl wa - rum, recht wohl wa - rum, recht wohl wa -*

*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*f*

chè, han\_no certo un gran per\_ ché. (parte.)  
rum, wis\_sen sie recht wohl wa\_rum. (geht ab.)

*cresc.*  
*f*

SCENA IX.

Ferrando solo; poi Don Alfonso e Guglielmo che parlano in fondo.

SCENE IX.

Ferrando allein; später Don Alfonso und Guglielmo im Hintergrunde.

Allegro.

Violino I.  
Violino II.  
Viola.  
FERRANDO.  
Violoncello e Basso.

*sp*  
*sp*  
*sp*  
*p*  
*p*  
*p*

In qual fie\_ ro con\_ tra\_ sto, in qual li\_ sordi\_ ne di pen\_  
Ha welch schreckli\_ cher Aufruhr, die Höl\_ len\_ qualen getäuschter

*p*  
*p*

*sp*  
*sp*  
*sp*  
*p*

sieri, e di af\_ fet\_ ti io mi ri\_ tro\_ vo?  
Lie. be, Verzweiflung tobt mir im Herzen!

Tanto in\_ so\_ li\_ to e no\_ vo è il ca\_ so mi\_ o, che non  
Un\_ er\_ hört, un\_ be\_ greiflich ist dies Ereigniss, es wird

*p*

at - tri, non i - o ba - sto per con - si - gliarmi... *Alfonso, Al-*  
 Nie-mand, ich selbst nicht, Rettung hier fin-den kön-nen... *Alfon-so! Al-*

*sp*

*p*

fonso, quanto ri - der vor - rai della mia stu - pi - dez - za! *Ma mi vendi che -*  
 fonso! ja, ich hör'dei - nen Spott, se - he dich tri - um - pli - ren. *Doch, sie soll es be -*

*sp*

*p*

*Andante.*

ro, sa - prò dal se - no can - cel - lar quell'i - ni - qua.. sa - prò can - cel - lar la -  
 reün, aus meinem Busen will ihr Bild ich verbannen.. das Bild der Verräthrin -

*f*

*p*

cancel - lar la? *trop - po, oh Dio! que - sto cor per lei mi par - la.*  
 es ver - bannen? *noch zu sehr fühl' dies Herz für sie ich schlagen.*

# Nº27. Cavatina.

Allegro.

Oboi.  
 Clarinetti in B.  
 Fagotti.  
 Corni in C.  
 Violino I.  
 Violino II.  
 Viola.  
**FERRANDO.**  
 Violoncello e Basso.

*Tradi-to, scherni-to dal per-fi-do cor, dal per-fi-do cor,  
 Ver-rathen, verspot-tet, ver-las-sen von ihr, ver-las-sen von ihr,*

Clar.  
 Fag.

*io sen-to che anco-ra quest'al-ma-la-do-ra, io sen-to per es-sa le vo-ci dà-  
 und doch schlägt voll Lie-be, voll feu-riger Trie-be, der Theu-ren noch im-mer mein zärt-li-ches*

*mor, io sen-to per es-sa le vo-ci dà-mor, le vo-ci dà-mor, le vo-  
 Herz, der Theu-ren noch im-mer mein zärt-li-ches Herz, mein zärt-li-ches Herz, mein zärt-*



*ci da - mor. Tra-di-to, scherni-to dal per - fi - do cor, dal per - fi - do*  
*li - ches Herz. Ver-rathen. verspottet, ver-las - sen von ihr, ver-las - sen von*

*cor, io sen - to che anco - ra quest' al - ma la - do - ra, io sen - to per es - sa le*  
*ihr, und doch schlägt voll Liebe, voll feu - ri - ger Triebe, der Theu - ren noch im - mer mein*

*vo - ci da - mor, io sen - to per es - sa le vo - ci da - mor, le vo - ci da - mor, da -*  
*zärt - li - ches Herz, und doch schlägt voll Lie - be mein zärt - li - ches Herz, mein zärt - li - ches Herz, mein*



## Recitativo.

DON ALF.

FERR.

DON ALF.

Bravo! que-sta è co-stanza. An-da-te, o bar-ba-ro, per voi mi-se-ro so-no. Via, se sa-re-te  
Bra-vo! das nenn' ich Treue. Grau-sa-mer, ge-hen Sie, Ih-nen dank' ich mein Unglück. Sein Sie nur hübsch ge-

(mostrando a Guglielmo.)  
(zeigt auf Guglielmo.)

buono, vi tor-ne-rò l'an-ti-ca cal-ma. U-di-te: Fiordi-li-gi a Guglielmo si con-ser-va fe-del, e Dora-bella in-fe-del a voi  
lassen, dann kehrt auch bald die Ruhe wieder. Hört Beide: Fiordi-li-gi war standhaft in der Liebe zu ihm, doch Dora-bella, sie brach Ih-nen die

FERR.

GUGL.

fù. Per mia ver-go-gna. Caro a-mi-co, bi-so-gna far del-le dif-fe-renze in og-ni co-sa, ti pa-re che una spo-sa man-  
Treu! Und wie abscheulich. Al-ter Freund, in al-len Dingen muss man mit Fein-heit un-ter-scheiden, wär's möglich, dass ein Mädchen ver-

car possa a un Gu-gliel-mo? un pie-ciol ca-leo-lo, non par-lo per lo-darmi, se faccia-mo tra noi... tu vedi ami-co, che un  
güss' ei-nen Gu-gliel-mo? sieh, wenn ein we-nig nur, ich will mich gar nicht lo-ben, be-ide wir uns vergleichen, musst du ge-ste-hen, dass

DON ALF.

GUGL.

DON ALF.

po-co di più mer-to. Eh anch'io lo di-co! In-tan-to mi da-re-te cin-quanta zec-chi-net-ti. Vo-lon-tie-ri: pria pe-  
grösse-re Ver-dienste. Ganz mei-ne Ansicht. So ge-ben Sie auf Abschlag mir fünfzig Stück Zec-chi-nen. Mit Vergnü-gen! doch be-

GUGL.

DON ALF.

rò di pa-gar vo che fac-cia-mo qualche altra es-pe-ranza. Co-me? Ab-bia-te pa-zienza: In-fin do-ma-ni sie-te en-  
vor dies geschieht möchte ich ger-ne nur eins noch ver-suchen. Noch mehr? Eins noch, drum Ge-duld nur: bis morgen müsst ihr streng Ge-

tram-bi miei schia-vi: a me voi de-ste pa-ro-la da sol-da-ti, di far quel, ch'io di-rò. Vè-ni-te; io  
hor-sam mir lei-sten: Ihr habt ver-sprochen als Män-ner und Sol-da-ten nur was ich will zu thun. Jetzt gehn wir, und

spe-ro mo-strar-vi ben che fol-le è quel cer-vel-lo, che sul-la fras-ca an-cor ven-de l'uc-cel-lo. (partono)  
bald las-se ich Euch sehn: wie den ich brav aus-la-che, wel-cher den Vo-gel kauft, der auf dem Da-che. (gehen ab.)